

Zeitschrift: Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique

Herausgeber: Schweizerischer Traktorverband

Band: 7 (1945)

Heft: 1

Vorwort: Der richtige Zeitpunkt

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

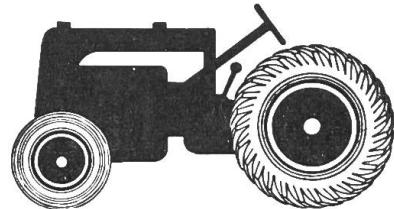
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 22.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DER TRAKTOR

LE TRACTEUR



Offizielles Organ des Schweizerischen Traktorverbandes

Organe officiel de l'Association suisse de Propriétaires de Tracteurs

**Schweiz. Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen
Organe suisse pour le matériel de culture mécanique**

Der richtige Zeitpunkt

Es gibt Menschen, die den richtigen Moment stets verpassen. Entweder geht ihnen die Fähigkeit ab, den günstigen Zeitpunkt zur Inangriffnahme einer bestimmten Handlung herauszufinden oder sie sind von der Eigenschaft behaftet, gewohnheitsgemäß alles aufzuschieben. Manchmal mag auch eine falsche Einschätzung der Bedeutung den Beweggrund zu einem Aufschub bilden.

Die nachteiligen Auswirkungen der unabsichtlichen oder nachlässigen Zu-späterfassung des richtigen Zeitpunktes sind bekannt. Sie verursacht oft nicht wieder gut zu machende, materielle, aber auch moralische Rückschläge und weist den grossen Nachteil auf, dass sich aus der einzelnen Unterlassung eine Kette von Mißständen dieser Art ergibt. Mut und Einsicht fehlen dann meistens, den begangenen Fehler sich selbst anzukreiden. Die Schuld wird besonderen, unglücklichen Umständen zugeschrieben oder der Fehlbare betrachtet sich als ein vom Pech Verfolgter.

Im privaten wie im geschäftlichen Leben spielt die Wahl des richtigen Zeitpunktes eine entscheidende Rolle. Der einsichtige Landwirt weiss, dass oft nicht nur Tage, sondern auch Stunden von ausschlaggebender Bedeutung sein können. Ein altes Sprichwort lehrt uns: «Es nützt nichts zu rennen, die Hauptsache ist, bei Zeiten unterwegs zu sein». Gerechterweise muss gesagt werden, dass natürlich auch Einflüsse, denen der Mensch machtlos gegenübersteht, die guten Absichten verderben und dadurch die zeitige Bereitschaft illusorisch werden lassen. Mit solchen Verhältnissen haben aber alle Berufstätigen zu rechnen. Das sind Risiken, wie sie nun einmal mehr oder weniger in Erscheinung treten. Wird aber auf die Einhaltung des Menschenmöglichen sorgsam Wert gelegt, wirken sich allfällige Hindernisse in der Regel nur auf den Einzelfall aus.

Wie oft müssen Werkzeuge und Geräte zusammengesucht werden, wenn man sie brauchen sollte und wie unliebsam ist die Entdeckung, wenn es sich

herausstellt, dass sie zudem noch Defekte aufweisen? Zuweilen bleibt nichts anderes übrig, als den Schaden in einem denkbar ungünstigen Moment beheben zu lassen und die fällige Arbeit muss auf später angesetzt werden. Die Folgen sind, wie wir eingangs antönten, recht unerspriesslich. Eine verspätet in Auftrag gegebene Reparatur kommt meistens teurer zu stehen. Hier verhält es sich ähnlich wie mit einer Krankheit. Aus einer harmlos scheinenden Erkältung kann leicht eine heimtückische Lungenentzündung entstehen.

Das Aufschieben auf später ist ein gefährliches menschliches Uebel. Die Geschichte dokumentiert uns den möglichen, folgenschweren Ausgang mit dem Beispiel Cäsars, des römischen Kaisers.

Da nun der Winter unverkennbar das ganze Land beherrscht, möchten wir es nicht unterlassen, auf ein Kapitel hinzuweisen, welchem die Erfassung des richtigen Zeitpunktes bedeutungsvoll zugrunde liegt.

Vor allem haben die Traktoren eine harte Zeit hinter sich. Auf Ersatztreibstoff umgebaute Maschinen standen oft nicht nur Tage, sondern Nächte hindurch im Einsatz und mancher Schaden konnte, der knappen Zeit halber, nur notdürftig oder gar nicht behoben werden. Jetzt aber stehen diese Helfer still und können gut entbehrt werden. Können wir mit einem frühen Frühling rechnen — es wäre zu erhoffen — ist es höchste Zeit Vorbereitungen zu treffen, damit Maschinen und Geräte im gegebenen Moment, in einwandfreiem Zustand zur Verfügung stehen. Aber nicht nur unsere Traktoren, sondern auch Motormäher, Bodenfräsen, Schädlingsbekämpfungsspritzen, Hilfsaggregate und Geräte wie Pflüge, Eggen, Kultivatoren usw. müssen jetzt, während dieser Arbeitspause, in die Revision gegeben werden. Es ist zu bedenken, dass eine gründliche Instandstellung auch eine gewisse Zeit erfordert.

Reparaturen sind auch bei bester Handhabung der vorzüglichsten Fabrikate nicht zu vermeiden. Natürlich ist die richtige oder falsche Bedienung, die gute oder schlechte Pflege mehr oder weniger ausschlaggebend, aber Arbeitsart und -Umfang hinterlassen unweigerlich ihre Spuren.

Eine kleine Reparatur kostet selbstverständlich weniger als eine grössere. Trotzdem werden in der Regel weniger Maschinen zur Behebung kleinerer Mängel in die Reparaturwerkstätten gebracht und zwar darum, weil die Maschinen in diesem Zustand noch einigermassen verwendungsfähig sind. So begeht man den Fehler und wartet zu, bis der Schadenfall grösser geworden ist. Leider wird der Entschluss zur Ueberführung vielfach erst dann gefasst, wenn das Vehikel überhaupt nicht mehr in Gang zu bringen ist und zu dem, die Reparatur verteuernden, Abschleppseil gegriffen werden muss.

Die Wahl des Reparateurs fällt manchmal schwer. Man glaubt, selbst wenn man zum vornehmerein von einer zuverlässigen Bedienung nicht überzeugt ist, bekannte oder in der näheren Umgebung sesshafte Werkstättebesitzer berücksichtigen zu müssen. Diese Einstellung ist nur dann richtig, wenn die wichtigen Voraussetzungen zutreffen. Der Reparateur soll ein hundertprozentiger Fachmann sein und über geschulte, tüchtige Arbeitskräfte verfügen. Als wichtiger Faktor zählt auch das Vorhandensein der für gewisse Spezialarbeiten erforder-

Traktor- und Generator-Reparaturen

aller Systeme

Seit dem Jahre 1927 spezialisiert auf

Traktor-Reparaturen und Service

P. Glättli, Hofwiesenstr. 10, Zürich 6

Tel. 26 17 11

Generalvertreter der Rotag-Generatoren

Landwirte!

Lassen Sie Ihre
Traktoren jetzt
revidieren und
auf **Holzgas**
umbauen.

Verlangen Sie sofort unverbindliche
Offerte durch

TITAN

Autoservice AG
Abtlg. Traktoren und Generatoren
ZÜRICH
Badenerstr. 527, Tel. (051) 27 07 77

Wir sind Spezialisten für



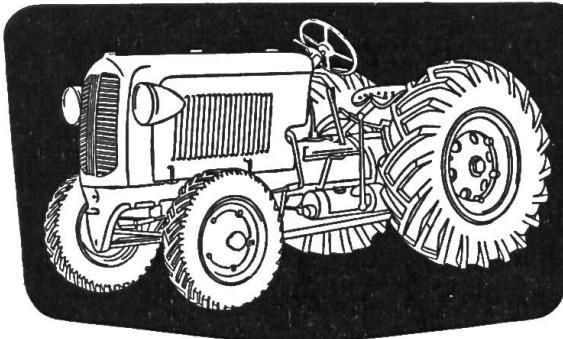
TRAKTOREN

seit über **20** Jahren

Verkauf - Tausch
Reparaturen

Ersatzteile - Zubehör
Imbert-Generatoren

Touring Motor AG.
Solothurn **Tel. 2 22 22**



BÜHRER-
TRAKTOREN

Spez. Reparaturwerkstatt

Ersatzteile, Zubehör, Anhänger,
Einmannpflüge, Verdecke, Kotflügel,
Ketten etc. - OCCASIONEN

Matzinger AG., Zürich 6

Wehntalerstr. 23, Tel. (051) 28.33.43

lichen Werkzeuge und Einrichtungen. Zwischen Auftragnehmer und Auftraggeber soll zum vornehmesten ein volles Vertrauensverhältnis bestehen. Das heißt der Maschinenbesitzer soll davon überzeugt sein, dass die dem Befund zugrunde liegende Arbeit tatsächlich notwendig ist, die im Kostenvoranschlag aufgezählten Bestandteile ersetzt werden müssen und somit die Kostenberechnung in ihrer Form zu Recht besteht.

Mit dem Hinweis, dass das Geld zu guter Letzt aus dem Sack des Auftraggebers bezahlt werden muss, überlassen wir es dem Maschinenbesitzer, nach seinem Gutdünken zu handeln. Wir richten aber wohlmeinend noch einmal den dringenden Appell an unsere Landwirte: Der richtige Moment ist gekommen, die Maschinen und Geräte überholen zu lassen und zwar nur durch fachkundige Hände. Die uns harrende Arbeit und Pflicht der kommenden Anbauperiode verlangt von jedem einzelnen volle Bereitschaft. Rü.

Der Traktor wird durch den Spezialisten besser und billiger repariert!

weil er geschult ist
weil er alle Werkzeuge und das richtige Material hat.

Automobilwerke FRANZ AG., Zürich

Abteilung Traktoren und Generatoren Tel. 272755 Badenerstr. 313

ZOLLVORSCHRIFTEN FÜR DIE VERWENDUNG DER LANDWIRTSCHAFTSTRAKTOREN.

Im Einvernehmen mit dem Schweiz. Traktorverband und dem Schweiz. Bauernverband sind im Jahre 1940 die Vorschriften über das zulässige Verwendungsgebiet von landw. Traktoren und deren Treibstoffe mit Inkrafttreten auf den 15. August gleichen Jahres neu geregelt worden.

Gestützt auf Art. 2, Abs. 2, des Bundesratsbeschlusses über den Transport von Personen und Sachen mit Motorfahrzeugen auf öffentlichen Strassen (Autotransportordnung) vom 30. September 1938 hat der Bundesrat am 9. Juli 1943 einen Beschluss über die Transporte mit motorisch angetriebenen landwirtschaftlichen Maschinen, mit Erläuterungen des Eidg. Post- und Eisenbahndepartementes, erlassen.

Dieser Bundesratsbeschluss und die dazugehörigen Erläuterungen decken sich in weitgehender Weise sowohl mit den Zollvorschriften als auch den bisherigen Interpretationen des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes.